

SOCIOLINGÜISTA, MIEMBRO DE LA COMISIÓN DE FOMENTO DE EUSKALTZAINDIA

# IÑAKI MARTÍNEZ DE LUNA

**E**s bien conocida la historia bíblica de David y Goliat, y la desproporción existente entre ambos contendientes. Situación similar se da entre las fuerzas que trabajan por la normalización del euskera y las que actúan en dirección contraria.

## PRINCIPALES AMENAZAS

Veamos algunos de los mayores impedimentos para asegurar a nuestra lengua una existencia digna y sin riesgos inmediatos para la supervivencia.

### INERCIA SOCIAL

A nivel societal, es decir, al de la sociedad vasca considerada en su conjunto, es sobradamente conocida la aplastante superioridad de las lenguas oficiales mayoritarias del Estado (castellano/francés, cada una en su territorio), su predominancia demolingüística y las inercias a su favor que imperan en la vida cotidiana. Por ejemplo, la juventud bien preparada en euskera tiene muy difícil transformar esa competencia lingüística en uso al integrarse en el mundo laboral, ya que ese entorno funciona mayormente en castellano. Otro tanto sucede con gran parte de las redes de relación en que nos movemos cotidianamente. Es decir, tan importante como saber la lengua es el disponer de condiciones sociales adecuadas para

## EUSKERA: DAVID VERSUS GOLIAT

poder servirse de ella, y la inercia social dificulta la creación de nuevas redes en euskera.

### IDEOLOGÍA LINGÜÍSTICA

El paradigma lingüístico predominante en la cultura europea durante el siglo pasado ha sido el monolingüe. En el mismo suelen confluír los esquemas del darwinismo lingüístico -las lenguas más fuertes y adecuadas son la que perviven- y del nacionalismo lingüístico: *Un Estado / Una Nación / Una lengua*. Aunque la realidad en la mayoría de Estados es bilingüe o plurilingüe, esa ideología supremacista ha defendido con éxito que la *normalidad lingüística* se sustenta en una sola lengua. Así, la existencia de más de una lengua en una misma comunidad se suponía perjudicial tanto para las personas como para las naciones, y se difundía la idea de que para garantizar el bienestar de la ciudadanía era necesaria una única lengua.

Actualmente, tal ideología está siendo fuertemente cuestionada, pero aún conserva gran predicamento en ciertos sectores y su sombra dificulta la consolidación de la creciente concepción multilingüe.

## PRESTIGIO Y ATRACTIVO

Aun inmersos en los esfuerzos por superar las confrontaciones entre el euskera y las lenguas *imprescindibles* para nosotros (castellano y francés), otro Goliat, tan amenazante y aún más poderoso que los precedentes, irrumpe en la pugna de las prioridades lingüísticas. La nueva amenaza para el futuro del euskera deriva del paulatino deslizamiento del atractivo lingüístico -social e individual- hacia el inglés. Sirva de ejemplo su creciente presencia en las denominaciones de productos, instituciones públicas y privados, etc. Las razones son variadas y, como resultado, la lengua de Shakespeare es, día a día, más prestigiosa y, sobre todo para las nuevas generaciones, más atractiva -cool- (música, redes sociales...).

## UTILIDAD

Con la creciente globalización, el inglés resulta cada vez más útil y ventajoso como *lingua franca* (función vehicular entre diversos grupos de hablantes), tanto profesional (economía, ciencia, tecnología...) como personalmente (viajes, relaciones...). Ese hecho contribuye aún más al incremento del prestigio y la atracción.

Es improbable -o, al menos, difícil- que la sociedad en su conjunto se comprometa a impulsar un cambio social en favor del euskera, cuando *bebe los vientos* por otra lengua. Lo más probable es que los medios personales (tiempo, dinero, esfuerzo...) y colectivos (recursos, programas...) se destinen básicamente a la lengua socialmente más atractiva y útil.

## OPORTUNIDADES PARA EL EUSKERA

Se describen los principales factores u oportunidades para que el euskera contrarreste las amenazas precedentes.

## COMUNIDAD

La importancia que tiene la comunidad lingüística para la supervivencia de la lengua

minorizada es reconocida internacionalmente. Si no muestra interés por la continuidad de su lengua o si, aun teniéndolo, no actúa en consecuencia, el declive de la misma será inevitable, sean cuales sean el resto de circunstancias micro y macrosociales.

Una de las claves para entender cómo el euskera, excepcionalmente, ha llegado hasta nuestros días a través de los siglos, radica en el apego mostrado históricamente por la sociedad vasca. La misma ha contribuido, de una u otra forma, a mantener la lengua y a mejorar su situación social. Los ejemplos recientes son abundantes: el nacimiento y expansión de las ikastolas, la proliferación de las asociaciones pro-euskera, el aumento de profesionales cualificados en sociolingüística, las asesorías y empresas especializadas en el desarrollo del corpus y/o del estatus de la lengua, la existencia de servicios de euskera en diversos niveles institucionales, etc.

La mayor parte de las actuales opciones del euskera para asegurarse un futuro halagüeño parten de la sociedad vasca, tanto de los sectores euskaldunes como de los que desconocen la lengua, cada uno con sus capacidades y contribuciones propias. Todos ellos conforman la comunidad que ha de propiciar el cambio social necesario para alcanzar ese objetivo.

## DISCURSO ADECUADO

Para concitar el apoyo decidido de una mayoría social al proyecto de normalización del euskera se necesita un planteamiento discursivo adecuado. La puesta en valor a nivel internacional de la multiculturalidad y del multilingüismo puede ser un adecuado punto de partida. Los expertos estiman que el multilingüismo constituye más una norma que una excepción en el mundo: cada persona crece utilizando un promedio de tres lenguas, los estados monolingües son prácticamente inexistentes, y un buen número de personas necesita varias lenguas para desenvolverse cómodamente en la vida.

También en Europa se va extendiendo progresivamente la concepción multilingüe, aunque muchas veces esa visión se circunscriba exclusivamente a las lenguas mayoritarias, e ignore tanto a las minoritarias históricas como a las recién llegadas de la mano de la

inmigración. Las instituciones europeas consideran favorable y necesario tanto el multilingüismo de las sociedades (existencia de más de una lengua en un territorio), como el plurilingüismo (conocimiento de más de una lengua por la ciudadanía). Ello es visto como una riqueza cultural y una marca de identidad europea; también es valorado como una ventaja para la comunicación, personal y social. Además, una situación de multilingüismo y plurilingüismo contribuiría a una mayor cohesión de Europa.

Estos nuevos vientos también han llegado a la sociedad vasca y con ello disminuye el riesgo de enfrentamiento lingüístico alimentado desde el paradigma monolingüe y las ideologías supremacistas (darwinismo, nacionalismo lingüístico...).

## **POLÍTICA Y PLANIFICACIÓN LINGÜÍSTICAS**

La clave radica en encontrar un modelo adecuado para la gestión de esa compleja riqueza lingüística, a partir de una estrategia inclusiva para toda la ciudadanía, sean cual sean sus orígenes culturales y querencias ideológicas.

En lo que respecta al euskera, en las últimas décadas se han dado pasos importantes en Política y Planificación Lingüísticas. Se partía de un desconocimiento casi absoluto acerca de lo que suponía reactivar una lengua en declive, pero se ha conseguido detener un retroceso que venía dándose durante siglos, y se ha comenzado a remontar la empinada y larga pendiente de la normalización. La necesaria colaboración entre agentes sociales e institucionales también se va abriendo camino.

Evidentemente todo es mejorable y, por ello, se van a señalar algunas claves para acelerar y consolidar el proceso de normalización de nuestra lengua.

### **PROFUNDIZAR EN EL USO, AUMENTANDO LAS OPORTUNIDADES**

Las proyecciones estadísticas sobre el conocimiento de euskera para dentro de 20 ó 25 años indican que aproximadamente un 80% de la juventud estará capacitada en la lengua.

Pero el reto radica es conseguir que el uso de la misma acompañe, en alguna medida, a ese avance en el conocimiento, ya que una lengua normalizada es la que se utiliza con naturalidad para desarrollar las funciones lingüísticas cotidianas. Ese objetivo obliga a abordar profundos cambios sociales, puesto que, como ya se ha dicho, la gran mayoría de las relaciones sociales funcionan principalmente en castellano (o francés). Si no se profundiza en el uso de euskera, la competencia adquirida retrocederá en muchos casos y, además, perderá sentido cualquier esfuerzo para impulsar tal lengua: ¿para qué, si *casi no se usa*?

Por ello, los deseos de la comunidad para utilizar su lengua han de venir acompañados de las oportunidades para poder hacerlos realidad. Tales deseos se verán en gran medida truncados si, como hasta ahora, el mundo del trabajo, los servicios públicos, la oferta cultural y de ocio, los medios de comunicación, las redes sociales, etc., nos redirigen masiva e ineludiblemente hacia el castellano.

Resulta paradójico que, en el propio país del euskera, las oportunidades reales de servirse del mismo sean tan limitadas. Es muy estresante para una persona euskaldun y euskaltzale enfrentarse a una realidad que entorpece continuamente su legítima opción lingüística. La normalización de nuestra lengua requiere urgentemente de una ampliación de la oferta para uso.

### **EXTENDER LA ADHESIÓN AL EUSKERA**

Un cambio social que posibilite el uso normalizado del euskera debe erigirse sobre la amplia adhesión de la comunidad hacia tal lengua, y sobre la necesaria legitimidad social para que la misma sea utilizada en las situaciones cotidianas. Con el fin de neutralizar y revertir las inercias sociales contrarias, nuestra lengua necesita concitar el mayor nivel posible de adhesión, tanto entre sus hablantes como entre quienes no lo son; entre quienes se identifican con ella y entre quienes viven de espaldas a la misma.

Para ello, el euskera necesita incrementar su imagen positiva, y transmitir claramente su valor y su utilidad sociales. Ha de dotarse de un notorio prestigio social. Además, tan importante como lo anterior es propagar en la sociedad una imagen inclusiva -no antagónica- de

la lengua, lo que consecuentemente ayudará a que sea aceptada por todos y todas. Desde una consideración del multilingüismo como un valor y una riqueza a proteger, todas las lenguas (euskera, castellano/francés, inglés u otra *lingua franca*, y las lenguas de los inmigrantes) deben tener su lugar entre nosotros. Lograrlo coadyuvaría a que los diversos sectores de la sociedad asuman más fácilmente a la normalización del euskera y se adhieran a esa dinámica.

### REESTRUCTURAR LA COMUNICACIÓN

Además de medidas concretas que incrementen el valor y utilidad sociales del euskera, y de un discurso adecuado, para alcanzar la adhesión social generalizada se necesitan una estrategia y unos medios de comunicación eficaces.

El mundo del euskera viene creando plataformas propias de comunicación, útiles para la comunidad lingüística más próxima, pero su mensaje no llega a una mayoría social. Diríamos que ni siquiera una buena parte de las personas euskaldunes es conocedora -ni partícipe- de lo que acontece en la actividad euskaltzale: de sus vivencias, de sus logros y de sus dificultades. Los medios de comunicación en euskera no disfrutan de una difusión y consumo mayoritarios y, en muchos entornos, no son siquiera conocidos.

Sobre el euskera se escribe y publica principalmente en euskera. El eco que ese mundo alcanza en los medios de comunicación que se sirven de otras lenguas es puntual, al hilo de fechas o acontecimientos señalados; la cotidianidad del euskera es habitualmente ignorada. Se debería escribir más en castellano acerca del euskera (por eso la opción lingüística del presente artículo), y más en euskera sobre otros temas.

Si se quiere atraer hacia el euskera a una mayoría de la población, si se desea activar a esa comunidad lingüística y, en general, a la sociedad vasca para que sea partícipe en su normalización, se necesita una estrategia de comunicación eficaz. La misma ha de incluir, tanto un discurso que genere adhesiones como un eficiente diseño y gestión de los medios existentes y de los que puedan seguir creándose (redes sociales, multimedia...).

### AMPLIAR Y PROFUNDIZAR EL CONOCIMIENTO SOCIOLINGÜÍSTICO

Es difícil implicarse en aquello que se desconoce o no se entiende. Aunque ahora sabemos mucho mejor qué supone y qué requiere la normalización del euskera, el reto inmediato radica en extender a la población un conocimiento sociolingüístico básico de tal hecho. Ello propiciaría la implicación de la sociedad en ese reto.

Por otra parte, para combatir enfermedades se impulsa la investigación médica, biológica, farmacéutica, etc.; para mejorar las herramientas e instrumentos de uso cotidiano se investiga en tecnología, etc. Otro tanto debe hacerse también para la revitalización y normalización del euskera. Una anécdota (robada a un amigo) al respecto: preguntado un prestigioso sociolingüista norteamericano sobre como valoraba el mundo del euskera, vino a decir que es “grande como un elefante, pero con cabeza de pájaro”. La investigación es necesaria para superar exitosamente nuestro reto: para entender mejor los complejos funcionamientos psico-sociolingüísticos de la comunidad y de sus hablantes, para ser capaces de elaborar políticas y planes más adecuados y eficaces.

Los medios imprescindibles para profundizar en el conocimiento, y para su posterior divulgación y aplicación prácticas no se improvisan ni si surgen espontáneamente.

### EPÍLOGO

A pesar de la abrumadora diferencia de partida, David venció a Goliat. Supo analizar correctamente la situación y logró diseñar y ejecutar con éxito la estrategia adecuada.